

Jesus erscheint zum letzten Mal am See Tiberias

¹Danach offenbarte sich Jesus nochmals den Jüngern am Meer bei Tiberias. Er offenbarte sich aber also: ²Es waren beieinander Simon Petrus und Thomas, der Zwillings genannt wird, und Nathanael von Kana in Galiläa und die Söhne des Zebedäus und zwei andere seiner Jünger. ³Spricht Simon Petrus zu ihnen: Ich will hinausgehen um zu fischen. Sie sprechen zu ihm: So wollen wir mit dir gehen. Sie gingen hinaus und betraten sogleich das Schiff; und in derselben Nacht fingen sie nichts. ⁴Als es aber schon Morgen war, stand Jesus am Ufer; aber die Jünger wussten nicht, dass es Jesus war. ⁵Spricht Jesus zu ihnen: Kinder, habt ihr nichts zu essen? Sie antworteten ihm: Nein. ⁶Er aber sprach zu ihnen: Werft das Netz aus zur Rechten des Schiffs, so werdet ihr finden. Da warfen sie, und konnten's nicht mehr ziehen wegen der Menge der Fische. ⁷Da spricht der Jünger, den Jesus lieb hatte, zu Petrus: Es ist der HERR! Als Simon Petrus hörte, dass es der HERR war, gürtete er das Hemd um sich, denn er war nackt, und warf sich ins Meer. ⁸Die anderen Jünger aber kamen auf dem Schiff, denn sie waren nicht fern vom Land, nur um zweihundert Ellen, und zogen das Netz mit den Fischen. ⁹Als sie nun ausstiegen an Land, sahen sie Kohlen geschichtet und Fische darauf und Brot. ¹⁰Spricht Jesus zu ihnen: Bringt von den Fischen her, die ihr jetzt gefangen habt! ¹¹Simon Petrus stieg hinein und zog das Netz an Land voll großer Fische, hundert und dreiundfünfzig. Und obwohl

آخرین ظهور عیسی به شاگردان

¹بعد از آن عیسی باز خود را در کنارهدریای طبریّه، به شاگردان ظاهر ساخت و بر اینطور نمودار گشت: ²شمعون پطرس و توما، معروف به توأم، و تثنائیل، که از قانای جلیل، بود و دو پسر زیدی و دو نفر دیگر از شاگردان او جمع بودند. ³شمعون پطرس به ایشان گفت: می‌روم تا صید ماهی کنم. به او گفتند: مانیز با تو می‌آیم. پس بیرون آمده، به کشتی سوار شدند و در آن شب چیزی نگرفتند. ⁴و چون صبح شد، عیسی بر ساحل ایستاده بود لیکن شاگردان ندانستند که عیسی است. ⁵عیسی بدیشان گفت: ای بچه‌ها، نزد شما خوراکی هست؟ به او جواب دادند که: نی. ⁶بدیشان گفت: دام را به طرف راست کشتی بیندازید که خواهید یافت. پس انداختند و از کثرت ماهی نتوانستند آن را بکشند. ⁷پس آن شاگردی، که عیسی او را محبت، می‌نمود به پطرس گفت: خداوند است. چون شمعون پطرس شنید که خداوند است، جامه خود را به خویشتن پیچید چونکه برهنه بود و خود را در دریا انداخت. ⁸اما شاگردان دیگر در زورق آمدند زیرا از خشکی دور نبودند، مگر قریب به دویست ذراع و دام ماهی را می‌کشیدند. ⁹پس چون به خشکی آمدند، آتشی افروخته و ماهی بر آن گذارده و نان دیدند. ¹⁰عیسی بدیشان گفت: از ماهیای که الآن گرفته‌اید، بیاورید. ¹¹پس شمعون پطرس رفت و دام را بر زمین کشید، پُر از صد و پنجاه و سه ماهی بزرگ و با وجودی که اینقدر بود، دام پاره نشد. ¹²عیسی بدیشان گفت: بیاید بخورید! ولی احدی از شاگردان جرأت نکرد که از او بپرسد تو کیستی، زیرا می‌دانستند که خداوند است. ¹³آنگاه عیسی آمد و نان را گرفته، بدیشان داد و همچنین ماهی را. ¹⁴و این مرتبه سوم بود که عیسی بعد از برخاستن از مردگان، خود را به شاگردان ظاهر کرد.

عیسی را پیروی کنید

¹⁵و بعد از غذا خوردن، عیسی به شمعون پطرس گفت: ای شمعون، پسر یونا، آیا مرا بیشتر از اینها محبت می‌نمایی؟ بدو گفت: بلی خداوند، تو می‌دانی که تو را دوست می‌دارم. بدو گفت: بره‌های مرا خوراک بده! ¹⁶باز در ثانی به او گفت: ای شمعون، پسر یونا، آیا مرا محبت می‌نمایی؟ به او گفت: بلی

خداوندا، تو می‌دانی که تو را دوست می‌دارم. بدو گفت: گوسفندان مرا شبانی کن!¹⁷ مرتبه سوم بدو گفت: ای شمعون، پسر یونا، مرا دوست می‌داری؟ پطرس محزون گشت، زیرا مرتبه سوم بدو گفت: مرا دوست می‌داری؟ پس به او گفت: خداوندا، تو بر همه چیز واقف هستی. تو می‌دانی که تو را دوست می‌دارم. عیسی بدو گفت: گوسفندان مرا خوراک ده!¹⁸ آمین، آمین، به تو می‌گویم: وقتی که جوان بودی، کمر خود را می‌بستی و هر جا می‌خواستی می‌رفتی و لکن زمانی که پیر شوی دستهای خود را دراز خواهی کرد و دیگران تو را بسته به جایی که نمی‌خواهیتو را خواهند برد.¹⁹ و بدین سخن اشاره کرد که به چه قسم موت خدا را جلال خواهد داد و چون این را گفت، به او فرمود: از عقب من بیا!²⁰ پطرس ملتفت شده، آن شاگردی را که عیسی او را محبت می‌نمود دید که از عقب می‌آید؛ و همان بود که بر سینه وی، وقت عشا تکیه میزد و گفت: خداوندا، کیست آن که تو را تسلیم می‌کند؟²¹ پس چون پطرس او را دید، به عیسی گفت: ای خداوند و او چه شود؟²² عیسی بدو گفت: اگر بخواهم که او بماند تا باز آیم تو را چه؟ تو از عقب من بیا.²³ پس این سخن در میان برادران شهرت یافت که آن شاگرد نخواهد مرد. لیکن عیسی بدو نگفت که، نمی‌میرد، بلکه اگر بخواهم که او بماند تا باز آیم تو را چه؟

²⁴ و این شاگردی است که به این چیزها شهادت داد و اینها را نوشت و می‌دانیم که شهادت او راست است.²⁵ و دیگر کارهای بسیار عیسی بجا آورد که اگر فرداً فرداً نوشته شود گمان ندارم که جهان هم گنجایش نوشته‌ها را داشته باشد.

es so viele waren, zerriss das Netz nicht.¹² Spricht Jesus zu ihnen: Kommt und esst! Niemand aber unter den Jüngern wagte, ihn zu fragen: Wer bist du? denn sie wussten, dass es der HERR war.¹³ Da kommt Jesus und nimmt das Brot und gibt es ihnen, ebenso auch die Fische.¹⁴ Das ist nun das dritte Mal, dass Jesus seinen Jüngern offenbar wurde, nachdem er von den Toten auferstanden war.

Jesu Frage an Petrus von der Nachfolge

¹⁵ Da sie nun das Mahl gehalten hatten, spricht Jesus zu Simon Petrus: Simon Jona, hast du mich lieber, als mich diese haben? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Weide meine Lämmer!¹⁶ Spricht er nochmals zum zweiten Mal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!¹⁷ Spricht er zum dritten Mal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Petrus wurde traurig, weil er zum dritten Mal zu ihm sagte: Hast du mich lieb? und sprach zu ihm: HERR, du weißt alle Dinge, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!¹⁸ Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Als du jünger warst, gürtetest du dich selbst und gingst, wohin du wolltest; wenn du aber alt wirst, wirst du deine Hände ausstrecken, und ein anderer wird dich gürtен und führen, wohin du nicht willst.¹⁹ Das sagte er aber, um anzudeuten, mit welchem Tod er Gott ehren würde. Und als er das gesagt hatte, spricht er zu ihm: Folge mir nach!²⁰ Petrus aber wandte

sich um und sah den Jünger folgen, den Jesus lieb hatte, der auch beim Abendessen an seiner Brust gelegen und gesagt hatte: HERR, wer ist's, der dich verrät?²¹ Als Petrus diesen sah, spricht er zu Jesus: HERR, was wird aber mit diesem?²² Jesus spricht zu ihm: Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was geht es dich an? Folge du mir nach!²³ Daher kam eine Rede auf unter den Brüdern: Dieser Jünger stirbt nicht. Aber Jesus sagte nicht zu ihm: "Er stirbt nicht", sondern: "Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was geht es dich an?"

²⁴ Dies ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt und dies geschrieben hat; und wir wissen, dass sein Zeugnis wahrhaftig ist.²⁵ Es sind auch viele andere Dinge, die Jesus getan hat; wenn sie aber eins nach dem andern aufgeschrieben werden sollten, so würde, meine ich, die Welt die Bücher nicht fassen, die zu schreiben wären.